

L'école

I. Le vocabulaire

Les structures scolaires

- *der Kindergarten* : le jardin d'enfants
- *die Grundschule* : l'école élémentaire (dure quatre ans en Allemagne)
- *die Hauptschule* : l'école secondaire de premier cycle qui s'adresse aux élèves qui vont rentrer rapidement dans la vie active
- *die Realschule* : l'école secondaire de premier cycle qui prépare les élèves à des professions artisanales ou commerciales
- *das Gymnasium* : le lycée
- *die Fachschule* : l'école professionnelle
- *die (integrierte) Gesamtschule* : l'école (elle regroupe *Hauptschule*, *Realschule* et *Gymnasium*)
- *die Ganztagschule* : l'école toute la journée
- *der Fernkurs* : les cours par correspondance

Ex. : *Was hast du heute im Unterricht gelernt?* Qu'as-tu appris aujourd'hui à l'école ?

- *der Lehrer(-)/ die Lehrerin(nen), die Lehrkräfte* : le professeur/ le personnel enseignant
- *der Schüler(-)/ die Schülerin(nen)* : l'élève
- *der ABC-Schüler* : l'élève de CP
- *der Gymnasiast(en, en)* : le lycéen
- *der Lehrling(e)* : l'apprenti
- *der Abi (der Auszubildende, adjetif substantivé)* : le jeune en formation

Ex. : *Das deutsche duale System erlaubt den Lehrlingen, eine praxisorientierte Ausbildung zu haben.* Le système allemand de l'alternance permet aux apprentis de bénéficier d'une formation pratique.

Einige Verben :

- *jemanden lehren/ unterrichten* : enseigner à qqn
- *ausbilden* : former
- *vermitteln* : transmettre
- *Interesse hervorrufen (ie, u)* : susciter l'intérêt
- *sich (datif) Notizen machen* : prendre des notes
- *ausgefragt werden* : être interrogé
- *frei haben* : ne pas avoir cours
- *eine Klasse wiederholen/ nicht in die nächste Klasse versetzt werden/ sitzen bleiben (ie, ie)* : redoubler
- *nachsitzen (saß, gesessen)* : être collé
- *eine Klasse überspringen (a, u)* : sauter une classe
- *in die Lehre treten (a, e, tritt)* : entrer en apprentissage

Les matières

- *die Alt Sprachen* : les langues anciennes
- *die Fremdsprachen* : les langues étrangères
- *Deutsch, Französisch, Englisch* : allemand, français, anglais
- *die Mathematik* : les mathématiques
- *die Erdkunde/ die Geschichte* : la géographie/ l'histoire
- *die Biologie* : la biologie
- *die Chemie/ die Physik* : la chimie, la physique
- *die Kunst* : les arts plastiques
- *der Sport* : la gymnastique
- *die Religion* : le cours de religion ;
- *die Sozialkunde* : l'instruction civique
- *die AG (Aktivitätsgemeinschaft)* : l'atelier...
- *einen Test schreiben (ie, ie)* : avoir une interrogation écrite
- *das Extemporale(lie)* : l'interrogation écrite surprise
- *das Konzept(e)* : le brouillon

Ex. : *Paukst du für deinen Deutschtest?* Travailles-tu ton contrôle d'allemand ?

Les fournitures scolaires

- *die Schultasche(n)* : le cartable
- *das Mäppchen(-)* : la trousse
- *der Bleistift(e)* : le crayon de papier
- *der Füller(-)* : le stylo plume
- *der Tintenkiller(-)* : l'effaceur
- *der Kugelschreiber(-)* : le stylo bille
- *der Textmarker(-)* : le marqueur
- *das Heft(e)* : le cahier
- *das Buch(ër)* : le livre
- *der Ordner(-)* : le classeur
- *das Lineal(e)* : la règle
- *der Radiergummi(s)* : la gomme
- *die Schere* : les ciseaux
- *die Tintenpatrone(-)* : la cartouche d'encre
- *der Taschenrechner(-)* : la calculatrice
- *der Winkelmesser(-)* : le rapporteur
- *der Zirkel* : le compas

Ex. : *Am Vorabend sollst du deine Schultasche packen.* C'est la veille au soir que tu dois préparer ton cartable.

La notation

- *das Zeugnis(se)* : le bulletin scolaire
- *die Note(n)/ die Zensur (en)* : la note
- *die Prüfung/ das Examen* : l'examen
- *eine Prüfung machen/ ablegen* : passer un examen
- *eine Prüfung bestehen (bestand, bestanden)* : réussir un examen
- *bei einer Prüfung durchfallen (ie,a;ä)* : échouer à un examen

Ex. : *Hast du eine gute Note bekommen?* As-tu eu une bonne note ?

L'université

- *an der Universität studieren* : étudier à l'université
- *der Student(en, en)* : l'étudiant
- *das Studentenbeim(e)* : la cité universitaire
- *der Professor(en)* : le professeur d'université
- *der Dozent(en, en)* : le maître de conférences
- *das Diplom(e)* : le diplôme
- *die Forschung* : la recherche
- *der Post-Doc-Job* : l'emploi post-doctoral
- *die Vorlesung(en)* : le cours de faculté
- *die praktischen Übungen* : les travaux pratiques
- *der Hörsaal (Hörsäle)* : l'amphithéâtre
- *die UB (Universitätsbibliothek)* : la BU
- *die Mensa* : le RU (restaurant universitaire)
- *die Mensamarke(n)* : le ticket restaurant
- *sich einschreiben (ie, ie) / sich immatrikulieren (an + datif)* : s'inscrire à

Ex. : *Als Student macht man mehrere Betriebspraktika.* Quand on est étudiant, on doit faire plusieurs stages en entreprise.

II. Les questions d'expression types

Was ist die Pisa-Studie? Que sont les tests Pisa ?

- *Pisa ist nicht nur eine italienische Stadt, sondern auch eine englische Abkürzung für einen internationalen Leistungsvergleich fünfzehnjähriger Schüler in 57 Ländern. Diese Studie wurde ab 2000 von der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung) organisiert.* Pisa n'est pas seulement une ville italienne, mais aussi l'abréviation anglaise pour un programme international du suivi des acquis des élèves âgés de quinze ans dans 57 pays. Cette étude fut organisée dès 2000 par l'OCDE (Organisation de Coopération et de Développement économiques).

- *Die Studie testete im Jahre 2000 die Kompetenz des Lesens, 2003 die Mathematikbegabung und 2006 die Fähigkeiten der Schüler in Naturwissenschaften. Cette étude testa en 2000 la lecture, en 2003 les mathématiques et en 2006 les sciences naturelles.*
- *Bei den ersten beiden Pisa-Studien schnitten die deutschen Schüler schlecht ab. Das war ein harter Schlag für die Deutschen! Sie fragten sich, ob ihre Schüler doof waren. Oder waren ihre Lehrer daran schuld? Sie stellten ihr Bildungssystem in Frage; sollten sie nicht die Ganztagschule einführen, wie in Finnland, in dem bei jeder Pisa-Studie die besten Leistungen erreicht wurden? Lors des deux premiers tests, les Allemands furent mal classés. Ce fut un coup dur pour eux ! Ils se demandèrent si les élèves allemands étaient stupides. Ou bien était-ce la faute des professeurs ? Ils remirent en question leur système d'éducation ; ne devaient-ils pas introduire l'école toute la journée, comme en Finlande où les élèves ont à chaque fois obtenu les meilleurs résultats ?*
- *Glücklicherweise holten die deutschen Schüler bei der dritten Pisa-Studie auf! Deutschland befindet sich auf Platz 13. Allerdings interessieren die Naturwissenschaften die meisten Deutschen, da sie sich sehr für den Umweltschutz und die Natur engagieren. Heureusement, lors du troisième test, les Allemands rattrapèrent leur retard ! L'Allemagne est à la treizième place. Il est vrai que les sciences naturelles intéressent la plupart des Allemands, puisqu'ils s'engagent énormément pour la protection de l'environnement et la nature.*
- *Die Resultate dieser Tests spielen eine große Rolle im Bildungswesen eines Landes. Sie beeinflussen die Entscheidungen einer Regierung in der Bildungspolitik, die die Jugendlichen auf die Welt von morgen vorbereiten. Les résultats de ces tests jouent un rôle important dans le système éducatif d'un pays. Ils influencent les décisions d'un gouvernement en matière de politique éducative, laquelle doit préparer les adolescents au monde de demain.*